

## L3 - Translanguaging & Narrative Way

*“...Translanguaging enables us to imagine new ways of being and languaging so that we can begin to act differently upon the world.”*

*“Translanguaging ci consente di immaginare nuovi modi di essere e di languaging così che possiamo iniziare a comportarci diversamente nel mondo”*

*– Garcia, Wei 2014*

Clelia E. M. Capua  
cleliacapua@unive.it

## L3 - Translanguaging e Identità

*“... among people with different histories, and releases histories and understandings that had been buried within fixed language identities constrained by nation-states”*

*“fra persone con storie diverse, narrazioni e conoscenze che erano state sepolte sotto identità linguistiche imposte da stati-nazione”*

*– Garcia, Wei 2014*

Clelia E. M. Capua  
cleliacapua@unive.it

## L3 - Narrative Mania e Identità

*“Stories don't fall from the sky (or emerge from the innermost “self”); they are composed and received in contexts - interactional, historical, institutional, and discursive - to name a few. Stories are social artifacts, telling us as much about society and culture as they do about a person or group. ”*

*— Riessman 2008*

Clelia E. M. Capua  
cleliacapua@unive.it

## L3 - Narrative Mania e Identità

Attraverso l'uso della narrazione nell'insegnamento e nell'apprendimento di una Ls capiamo il posizionamento dello studente rispetto alla complessa rete di relazioni nel quale è inserito e sveliamo il processo di costruzione e ricostruzione identitaria al quale la nuova lingua espone. Coffey (2007, 2013) lo definisce "Language Learning Project" che prevede una proiezione nel tempo oltre che nello spazio.

Clelia E. M. Capua  
cleliacapua@unive.it

## L3 - TRANSLANGUAGING

**Quando gli studenti...**

### **LEGGONO**

- Assegnare partner di lettura bilingue per assistenza reciproca
  - Fornire libri multilingui / traduzioni
- Fornire / incoraggiare materiale di lettura multilingue per progetti di ricerca

### **SCRIVONO**

- Consentire agli studenti di registrare le loro idee in audio utilizzando tutte le loro risorse di lingua, prima di scrivere.
- Assegnare agli studenti partner di scrittura bilingue per assistenza reciproca.
  - Fare pre-scrivere gli studenti usando tutte le loro risorse di lingua, quindi selezionare una lingua / voce in cui pubblicare.
- Fare sperimentare translanguaging agli studenti in forma scritta per un pubblico bilingue e quindi per un pubblico monolingue.

Clelia E. M. Capua

[cleliacapua@unive.it](mailto:cleliacapua@unive.it)

## L3 - TRANSALINGUAGING

Quando gli studenti...

### PARLANO

- *Assegnare partner di lingua in classe.*
- *Assegnare al nuovo studente uno studente d'appoggio per rispondere alle domande ...*
- *Raggruppare gli studenti in modo che possano utilizzare le stesse risorse di lingua in piccoli gruppi di lavoro.*
- *Raggruppare gli studenti in modo che essi debbano utilizzare altre risorse linguistiche per farsi capire.*

### ASCOLTANO

- *Creare un centro di ascolto multilingue che comprenda testi di narrativa e saggistica in aula, racconti dei membri della comunità.*
- *Consentire agli studenti di spiegarsi le cose tra di loro utilizzando tutte le risorse del loro repertorio linguistico.*